

The University of North Carolina at Chapel Hill Department of Music
presents

UNC CHAMBER SINGERS AND CAROLINA CHOIR

SUSAN KLEBANOW, CONDUCTOR

THOMAS BASTABLE, PIANO

Friday, November 19, 2021

8:00 pm

James and Susan Moeser Auditorium

Program

Resignation Hugo Wolf (1860-1903)
from *Sechs Geistliche Lieder* (Joseph von Eichendorff)

Super flumina Babylonis G. P. Palestrina (1525-1594)

Quatre Motets sur des thèmes grégoriens, Op. 10 Maurice Duruflé (1902-1986)
Ubi caritas
Tota pulchra es
Tu es Petrus
Tantum ergo

Lark (Genevieve Taggard) Aaron Copland (1900-1981)
William Woodruff, *soloist*

Mary Hynes, Op. 16, No. 1 Samuel Barber (1910-1981)
The Coolin, Op. 16, No. 3
from *Reincarnations* (James Stephens)

Resignation (Florence Price) Florence Price (1887-1953)

INTERMISSION

Ubi caritas Ola Gjeilo (b. 1978)
Tota pulchra es

A Short Alleluia Irving Fine (1914-1942)

To Be Sung On the Water, Op. 42, No. 2 (Louise Bogan) S. Barber

In the Beginning A. Copland
Kennedy Miller, Laney Dowell, Julia Holoman, *soloists*

America Will Be! (Langston Hughes) Joel Thompson (b. 1988)
Mackenzie Smith, Isabel Swindall, *soloists*

Gratitude Jonathan Woody (b. 1983)

UNC CHAMBER SINGERS

Soprano

Nicole Arch
Sarah Brooks
Caroline Collins
Lily Gray Flournoy
Mary King
Kylie Robinson
Elizabeth Yardley

Alto

Annelise Collins
Luna Hou
Dalia Marquez
Riley Mills
Jada Poteat
Julia Wilkeyson

Tenor

Zach Ferguson
Marichi Gupta
Eddie Sanders
William Woodruff

Bass

Warren Bein
Justin Loach
Jackson Moseley
Tim Yardley

CAROLINA CHOIR

Soprano

Anna Banzhoff
Laney Dowell
Kendall Hilliard
Elena Holder
*Lauren Kane
Logan Kelly
Taylor Loyd
*Sabeeka Malick
*Kennedy Miller
Lainey Miller
Imani Oluoch
Savitha Patil
+Emma Salyard
Zoe Hansen

Alto

*Aubrey Amster
+Rachel Boulter
Joanna Burke
Pujita Chodisetty
Olivia Ciani
Casey Griffith
Julia Holoman
Carrina Macaluso
Jessica Phillips
Lauren Ragsdale
Kristen Rhoda
*Nuria Shin
*Mackenzie Smith
*Lauren Stiller
Isabel Swindall

Tenor

Cameron Davis
Scott Gilliam
William D. Jones
Josh Lovett
+Brady Edward Leger
*Kevin Tillman
Noah Weaver

Bass

Davis Brown
Alexander Caceres
Liam Davis
Ryan Mix
+Will Poteet
Ryan Smith
Nahum Yared

**Choir Council
+Section Leader*

TEXTS AND TRANSLATIONS

WOLF: Resignation (Joseph von Eichendorff)

Komm, Trost der Welt, du stille Nacht!
Wie steigst du von den Bergen sacht,
Die Lüfte alle schlafen,
Ein Schiffer nur noch, wandermüd',
Singt übers Meer sein Abendlied
Zu Gottes Lob im Hafen.

Die Jahre wie die Wolken gehn
Und lassen mich hier einsam stehn,
Die Welt hat mich vergessen,
Da tratst du wunderbar zu mir,
Wenn ich beim Waldesrauschen hier
Gedankenvoll gessen.

O Trost der Welt, du stille Nacht!
Der Tag hat mich so [müd']² gemacht,
Das weite Meer schon dunkelt,
Laß ausruhn mich von Lust und Not,
Bis daß das ew'ge Morgenrot
Den stillen Wald durchfunkelt.

PALESTRINA: Super flumina Babylonis (Psalm 137)

Super flumina Babylonis illic sedimus et flevimus,
cum recordaremur Sion.
In salicibus medio ejus suspendimus organa nostra.

DURUFLÉ: Quatre Motets sur des thèmes grégoriens, Op. 10

Ubi caritas

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exsultamus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.
Amen.

Tota pulchra es

Tota pulchra es, Maria,
et macula originalis non est in te.
Vestimentum tuum candidum quasi nix,
et facies tua sicut sol.
Tu gloria Jerusalem, tu laetitia Israel,
tu laetitia Israel,
tu honorificentia populi nostri.

Come, comfort of the world, you still night!
How softly you climb from the hills!
The breezes are all sleeping,
only one sailor still, weary with travel,
sings across the sea an evening song
to praise God from the harbor.

The years go by like clouds
and leave me standing here alone;
the world has forgotten me.
Then amazingly, you came to me
when I was here by the rustling wood,
sitting lost in thought.

O comfort of the world, you still night!
The day has made me so weary;
the wide sea is darkening already.
Let me rest from joy and suffering
until the eternal dawn
illuminates the still wood throughout.

By the waters of Babylon, we sat down
and wept for thee, Zion.
Among the willows in its midst, we hung our harps.

Where there is charity and love, God is there.
We are gathered into one by Christ's love.
Let us rejoice and, in him, be happy.
Let us revere and love the living God.
And from the heart we're diligent by being genuine.
Amen.

You are wholly beautiful, Mary,
and original sin is not found in you.
Your clothes are as white as snow,
and your face is like the sun.
You are the glory of Jerusalem,
you are the joy of Israel,
you are the honour of our people.

Tu es Petrus

Tu es Petrus, et super hanc petram edificabo
ecclesiam meam.

You are Peter, and upon this rock I will build
my church.

Tantum ergo

Tantum ergo sacramentum veneremur cernui,
Et antiquum documentum novo cedat ritui,
Praestet fides supplementum sensuum defectui.
Genitori genitoque laus
et jubilatio, salus, honor, virtus quoque;
sit et benedictio, procedenti ab utroque
compar sit laudatio.
Amen.

Only because of this sacrament let us bow low,
And let the old law give way to the new rite,
Let faith make up for our deficient senses.
To the begetter and the begotten praise
and jubilation, salvation, honour and power also;
And be there blessing, to the one proceeding from
both let there equally be praise.
Amen.

THOMPSON: AMERICA WILL BE! (Langston Hughes, Emma Lazarus, Students from Freedom High School Chorus in Orlando, Florida)

Who are you that mumbles in the dark
and who are you that draws your veil across the stars?

[...]

I'm the one who dreamt a dream while still a serf of kings
A dream so strong, so brave, so true that even yet it sings.
To build a homeland of the free.

[...]

For all the songs we've sung,
and all the dreams we've dreamed,
America was never America to me,
and yet I swear: America will be!

Give me your tired, your poor,
your huddled masses yearning to breathe free,
give me the wretched refuse of your teeming shore.
Send these to me!
I lift my lamp beside the golden door!

Yo sueño de un nuevo amanecer. (*Spanish*)

Mage anagatha sinduwa. (*Sindhala*)

Umaasa ako no may pagbabago. (*Filipino*)

'Atamanaa 'an albashar yatealam an yu hib. (*Arabic*)

Eu canto porque estou livre. (*Portuguese*)

Wǒ mèngxiǎngzhe měihǎo de wèilái. (*Mandarin*)

Seigi o motomote. (*Japanese*)

Ich singe für eine Flucht aus der Welt. (*German*)

Còn ươ'c mong hoà bình. (*Vietnamese*)

Mwen chante pou lapè sou Latè. (*Haitian Creole*)

I dream of a new dawn.

I sing for the future.

I hope there is a change.

I hope that people can learn to love.

I sing because I am free.

I dream of a better future.

I hope for justice.

I sing for an escape from the world.

I dream of peace.

I sing for peace.